

Abstrakt

Prvním úkolem této práce je z publikace *The Cambridge Companion to Literature on Screen* přeložit studii *Reading film and literature* od Briana McFarlana tak, aby byla přijatelná pro českého čtenáře. Druhým úkolem je pak překlad opatřit komentářem, který je pro přehlednost rozčleněn do tří částí. První část se věnuje překladatelské analýze originálu, výstavbě textu a relevanci jeho výchozího kontextu pro cílového příjemce. Druhá část systematizuje problémy, které při překladu vyvstaly, a nastiňuje jejich řešení. Poslední část pak podává typologii posunů, ke kterým došlo, a snaží se je zdůvodnit.